

Special Thanks to / Muchas Gracias a:

- ✓ **Jessica Borges** and **Paul Janaway** for allowing this evening to happen
- ✓ The specialists of HBS for all their collaborative efforts:
 - **Jason Santo** for all the musical help and choreography
 - **Lorraine Downes** for all the artistic expertise
 - **John Arango** for all the cajón building skills
 - **Holly Nagib** for support with research and backstage help
- ✓ **Gemma Riccio** for expertise with tinikling and Filippino culture
- ✓ **Jonathan Rosa**, Technical Director, and team for running our lights and sound
- ✓ **Paul Cotter**, RIC Box Office Sales
- ✓ **Rob Ferland**, Technical Director, College Events + Conference Services
- ✓ **Kim Machado** for making the programs
- ✓ Many **parent volunteers** for all of their help
- ✓ The **HBS classroom teachers** for being flexible with their schedules
- ✓ **All of you for being here tonight!**

The Henry Barnard School

PreK-5th graders proudly present...



Thursday, March 12, 2020

6:30-8:00 pm

Roberts Hall Auditorium

Rhode Island College

Welcome! ¡Bienvenidos!

Thank you so much for attending our “Extravaganza de Español!” The students have worked very hard this year to present this special evening for you.

This year, the students have been learning about music and dance from many different Spanish speaking countries. We have learned that rhythm and movement are important parts of Hispanic culture. By learning songs and dances, the students have memorized a great deal of Spanish this year without even realizing it. Music is an excellent way to remember large quantities of information and dancing has been shown to help improve cognitive ability- all while having fun!

The specialists worked collaboratively with all of the students in 5th grade to build their own cajón bongo drum. The students painted their cajón in the style of a “mola”- a beautiful art form from Panamá. The students were able to work with a RIC percussion professor to learn how to play their rhythm instrument.

Although what you will be experiencing tonight will all be in Spanish and you may not understand every word, we think the message of passion and enthusiasm from the students will be clearly communicated this evening.

Enjoy! ¡Qué se disfruten!

-Señora Klassen

Programa:

“Un Millón de Sueños”	HBS students
Introduction.....	Señora Klassen
“Hola, Hola Para Ti”	PreK/ Kindergarten
“Fandango”	5 th grade Fandango Dance
“El Pollito Pio”	1 st grade
“El Caballito”	2 nd grade
“Alicia en el Pais de las Maravillas”	5 th grade play
“Shrek”	5 th grade play
“Un Poco Loco”	3 rd grade
“Rumba”	4 th grade Rumba Dance
“Peter Pan”	5 th grade play
“El Mago de Oz”	5 th grade play
“Viva Chile”	3 rd grade Cueca/Tinikling dance
“La Gozadera”	4 th grade
“Mi Gente”	5 th grade cajón instrumental
“Internacionales”	5 th grade
“Oye”	HBS students
Closing.....	Señora Klassen

PreK / Kindergarten (PreEscolar / Kinder)

Ms. Orton - PreK

Leo Corbman
Charlie Esch
Natalie Filippi
Gabby Forkpa
Jared Hastings
Thomas Liu
Gabriella Lowe
Dylan McLean
Amelia Reyes
Anthony Simon
Juliet Simon
Ayla Stuebe
Sebastian Taveras
Riley Thornton

Ms. Paul - PreK

Eliott Begin
Vivienne Chu
Ashton Desjarlais
Calvin Harrall
Lucius Insana
Isabel McKinney
Tess Myers
Eloise Neves
Phineas Park-Schoener
Jackson Pollard
Isola Rose
Natalie Ruh
Silas Ryan
Andreas Starnino
Zoe Vanech

Ms. Gent - K

Teddy Bucci
Emmeline Gildea
Adina Kamson
Olivia Mendez
Samuel Rufino
Kerem Saatcioglu
Victoria Scullion
Jacqueline Sugarman
Callum Sulmasy
Josiah Torres

Ms. Walsh-K

Kaylianna Albert
Nimai Dalal
Jack Day
Eva Galatro
Apollo Henry
Maya Janyavula
Ife Kamson
Michaela Kelly
Ben Meekman
John Molon
Ari Sugarman

“Hola, Hola Para Ti”- Traditional Nicaragua

Si me das tu mano,
Yo te la daré.
Y con un abrazo te saludaré.

*If you give me your hand.
I'll give you mine.
And with a hug, I'll greet you.*

CORO:
Hola, hola para ti
Hola, hola para mí
Hola, hola este canto empieza aquí.

CHORUS:
*Hello, hello to you.
Hello, hello to me.
Hello, hello this song starts here.*

Me pongo el sombrero
Se me cae y lo levanto.
Te saludo con mis manos
Y sigo con mi canto.
CORO

*I put on my hat
It falls off and I put it back on
I say to you with my hands
And continue with my song.
CHORUS*

Me pongo el sombrero...
Te saludo con la risa...
CORO

*I put on my hat...
I say to you with laughter
CHORUS*

Me pongo el sombrero...
Te saludo con mis pies...
CORO

*I put on my hat...
I say to you with my feet
CHORUS*

Me pongo el sombrero...
Te saludo con mis dedos...
CORO

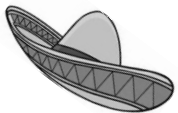
*I put on my hat
I say to you with my fingers
CHORUS*

Me pongo el sombrero...
Te saludo con mi cuerpo...
CORO

*I put on my hat
I say to you with my whole body
CHORUS*

Hola, hola para ti
Hola, hola para mí
Hola, hola este canto termina aquí.

*Hello, hello to you.
Hello, hello to me.
Hello, hello this song ends here.*



First Grade (Primer Grado)

Ms. Adair

Noah Bromberg
Norah Chu
Sophie Colgan
Max Dempsey
Miles Durham
Landon Filippi
Ilan Guzman
Ben Harkness
Lily Harrall
Andrew Hopkins
Hue Hutton
Axel Paavilainen
M.J. Parrillo
Graham Reid
Wyatt Vanech

Ms. Adler

Miles Beresford
Maxwell Birkelund
Ben Cloutier
Anne Eisenhart
Beckett Farside
Natalie Gordillo
Nina Hitchman
Noah Kerilla Ferreira
Grady Landers
Emilio Martin
Audoen McGinn
Aaron Ruiz
Sylvie Ryan
Spencer Salgado
Liam Trudeau
Henry Umaschi



“El Pollito Pio”- Il Pucino Pio Spain

En la granja hay un pollito En la granja hay un pollito Y el pollito pio, el pollito, el pollito pio...	On the farm, there's a chick On the farm, there's a chick And the chick peeps...
En la granja hay una gallina... Y la gallina coo...	On the farm, there's a hen... And the hen clucks...
En la granja hay un gallo... Y el gallo cocoroco...	On the farm, there's a rooster... And the rooster crows...
En la granja hay un pavo... Y el pavo glu glu glu...	On the farm, there's a turkey... And the turkey gobbles...
En la granja hay una paloma... Y la paloma ruu...	On the farm, there's a dove... And the dove coos...
En la granja hay un gato... Y el gato miao...	On the farm, there's a cat... And the cat meows...
En la granja hay un perro... Y el perro guau guau...	On the farm, there's a dog... And the dog barks...
En la granja hay una cabra... Y la cabra mee...	On the farm, there's a goat And the goat says, “maa”
En la granja hay un cordero... Y el cordero bee...	On the farm, there's a lamb And the lamb says, “baa”
En la granja hay una vaca... Y la vaca moo...	On the farm, there's a cow And the cow says, “Moo”
En la granja hay un toro... Y el toro muu...	On the farm, there's a bull... And the bull says, “Moo”
En la granja hay un tractor... Y el tractor brum...	On the farm, there's a tractor... And the tractor says, “Brmmm”

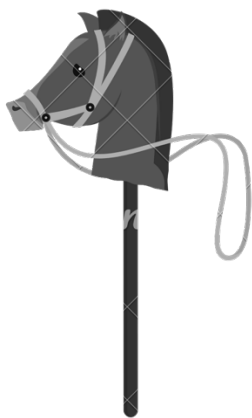
Second Grade (Segundo Grado)

Ms. Hess

Lucas Beauchemin
Grace Beckerman
Lucy Berger
Payce Broomfield
Hayden Corey
Sophia DeMarco
Aram Doughty
Brandy Henry-Mejia
Cooper Holl
Carys Marderosian
Declan Miller
Emmy Mills-Myoda
Sebastian Nataniel-Perez
Thomas Rogers
Sarah Sarrasin
Farah Rose Taveras
Sebastian Tillinghast
Bennett Turk

Ms. Nonis

Kodi Amaechina
George Cunha
Jamison DeAthos
Rose Donohue
Ethan Flores
Jackson Isaacs
James Lowe
Serena Marciniszyn
Molly McBride
Bryn Mohon
Lily Neubauer
Ema Oronsaye
Harrison Paquette
Londyn Pemberton
Cole Previti
Peter Priebe
Eleanor Re
Sofia Rufino



“El Caballito”-Carlos Vives Colombia

Se encojó mi caballito...
Mi caballo de madera
Mi juguete más bonito
Se le ha dañado una pata
Y se encojó mi caballito
Navegando río abajo
Vi jugando un abuelito
Me enseñó como curarlo
Y bailamos este jueguito
Atención a los pelaos
Que ahora va a empezar el cuentico
Vamos todos a imitar
Lo que haga el caballito

Se encojó mi caballito...
Caminó mi caballito...
Galopó mi caballito...
Que se encojó y caminó...
Brincó mi caballito...
Se enhieló mi caballito...
Se agachó como un sapito...

Egidio con su acordeón
También juega al caballito
Hazlo tú con las manitos
Galopando vamos ya
Tiqui-taca el caballito
Como lo diga el tambor
Lo hacemos con las manitos
Como Gilberth lo tocó
Lo hacemos igualitico

Se encojó mi caballito
Corrió mi caballito
Giró mi caballito
Ya corrió y se paró
Se agarró de las manitos
Ya cansado mi caballo
Ha cerrado sus ojitos
Vamos todos a arrullarlo
Se durmió mi caballito

*My little horse went lame
My wooden horse
My most beautiful toy
He hurt his foot
My little horse went lame
Sailing down the river
I saw a grandpa playing
He taught me how to cure him
And we danced this little game
Pay attention
Now the story's going to start
Let's all imitate
What the little horse does*

*My little horse went lame
My little horse walked
My little horse galloped
He went lame and he walked...
My little horse jumped
My little horse froze...
He bent down like a little frog*

*Egidio with his accordion
Also plays to the little horse
You play the accordion with your hands
Let's go galloping
The little horse goes clip-clop
What the drum says
We do it with our hands
Like Gilberth played it
We do it just the same*

*My little horse went lame
My little horse ran
My little horse spun
He ran and he stopped
He held my hands
My horse is tired now
He closed his little eyes
Let's all sing him a lullaby
My little horse fell asleep*

Third Grade (Tercer Grado)

Ms. Bucci

Arsal Azim
Shreya Choudhary
J.T. Crabtree
Ibrahim Elmasry
Madeline Flynn
Hannah Galatro
Sophie Hajinian
Daisy Hitchman
Zachary Hughes
Bromley Kellner
Seamus Lenihan
Charlotte McGinn
Vera Ollila
Nikolas Panagos
Eli Pinto
Cedric Priebe
Fletcher Wohlrab

Ms. Schwab

Grace Agar
Atlas Bibeau-Leveille
Isla Blecker
Brandon Bromberg
Alex Colvin
Theo Dempsey
Elise Dexters
Avery Kellner
Ava Lungen
Camilla McCleary
Wesley Morneau
Sol O'Connell
Eli Ozbek
Christian Panagos
Charlotte Reid
Zachary Simon
Eli Taveras



The 3rd grade students learned a mariachi song from the movie, “Coco” which is about México. The song is called, “Un Poco Loco” which means “A Little Crazy.”

The students enjoyed learning about Día de los Muertos by watching the movie and are very excited to sing this song!

“Un Poco Loco”- Gael García Bernal México

Que el cielo no es azul
¡Ay, mi amor! ¡Ay, mi amor!
Que es rojo, dices tú
¡Ay, mi amor! ¡Ay, mi amor!

*The sky isn't blue
Oh, my love! Oh, my love!
It's red, you say
Oh, my love! Oh, my love!*

Ves todo al revés
¡Ay, mi amor! ¡Ay, mi amor!
Creo que piensas con los pies
¡Ay, mi amor! ¡Ay, mi amor!

*You see everything backwards
Oh, my love! Oh, my love!
I think you think with your feet
Oh, my love! Oh, my love!*

Tú me traes un poco loco
Un poquiti-ti-to loco
Estoy adivinando
Qué quieres y pa'cuándo
Y así estoy celebrando
Que me he vuelto un poco loco

*You bring me a little crazy
A little bit crazy
I'm guessing
What you want and when
And so I'm celebrating
That's I've become a little crazy*

Chiflado tú me vuelves
Y eso está un poco loco
Tu mente que despega
Tú siempre con ideas
Con mi cabeza juegas
Todo es un poco loco

*You make me crazy
And that's a little crazy
Your mind that takes off
You always with ideas
You play with my head
Everything is a little crazy*

Todo es un poco loco
Con mi cabeza juegas

*Everything is a little crazy
You play with my head*

Un poquiti-ti-ti-ti-tito loco

A little bit crazy



Fourth Grade (Cuarto Grado)

Ms. Thompson

*Chimmy Amaechina

*Zach Bell

*Mabel Berger

Warren Bruck

Riley Chu

Liam Corey

Edward Corrigan

*Lizzy Cunha

*Summer Hoenick

*Juno Hutton

*Leela Kamat

*Z'niya Kelly

*Phoenix Law

Vicki Rawson

Yianni Reves

*Marjorie Sanchez-Rivera

*Eddie Schmults

Ezra Taveras

Johan Udris

*Michelle Vargas

*Rumba Dancers

Non-starred students are Rumba Percussionists

The 4th grade students have learned a fun reggaeton song from Puerto Rico. It is called, "La Gozadera" which means, "The Party." It talks about all Latin American countries coming together and bringing their own unique culture to the party. Each 4th grader is representing a different Latin American country tonight.

"La Gozadera"- Gente de Zona/ Marc Anthony Puerto Rico

Coro:

Miami me lo confirmó

Puerto Rico me lo regaló

Dominicana ya repicó

Y del Caribe somos tú y yo

Miami confirmed it to me

Puerto Rico gave it to me

Dominican Republic replied

And you are I are from the Caribbean

Y se formó la gozadera

Y el arroz con habichuela

Y la tambora merenguera

Con México, Colombia, y Venezuela

And the party formed

And the rice and beans

And the merengue drum

*With Mexico, Colombia, and
Venezuela.*

La cosa está bien dura

La cosa está divina

Perú con Honduras

Chile con Argentina

Panamá trae la zandunga

Ecuador bilirrubina

Y Uruguay con Paraguay

Hermano con Costa Rica

Bolivia viene llegando

Brasil ya está en camino

El mundo se está joining

A la fiesta de los latinos

The thing is hard

The thing is divine

Peru with Honduras

Chile with Argentina

Panamá brings the zandunga

Ecuador brings bilirrubina

And Uruguay with Paraguay

Brother with Costa Rica

Bolivia is arriving

Brasil is on the way

The world is gathering

The party of the latinos

Coro

Chorus

Vamos Guatemala

La fiesta te espera

Llama a Nicaragua

El Salvador se cuela

Yo canto desde Cuba

Y el mundo se entera

Si tú eres latino

Saca tu bandera

Let's go Guatemala

The party is waiting for you

Call Nicaragua

El Salvador sneaks in

I sing from Cuba

And the world finds out

If you're latino

Take out your flag

Coro

Chorus

Fifth Grade (Quinto Grado)

Ms. Percoco

Gabe Alvarez
Nebo Amaechina
Audrey Bartholomew
Elie Brody
Ruby Cloutier
Gregory Colvin
Owen Durham
Sonja Ellison
Matteo Leon
Nicholas Moffett
Andrew Morales
Lyla Parmentier
Ava Pereira
Carrleigh Pina
Cora Rogers
Max Sperduti
Sohan Takkallapelli
Luke Wesner
Reign Whiteing

Ms. Millette

Jude Brody
Lucy Camara
Aidan DeAthos
Teddy Dickinson
Londyn Ferrara
Mira Flanagan
Caroline Hewitt
Lucas Hoefflerle
Silas Hoefflerle
Alex Hopkins
Liam Isaacs
Zachary Libutti
Bridget McBride
Marlowe Mills-Myoda
Ameliya Rodrigues
Davion Scott
Ryenne Sheehan
Ryan Walsh

The 5th grade students learned a song recorded by a band called “Bomba Estereo” from Colombia. The words of the song are a great reminder that even though we’re all different, we are all “international” and that’s a beautiful thing!



“Internacionales”- Bomba Estereo Colombia

Mezclados, somos mezclados	<i>Mixed, we’re mixed</i>
La misma historia con otro sabor	<i>The same history with another flavor</i>
Venimos de todos lados	<i>We come from all sides</i>
Con baile, ritmo, y mucho color	<i>With dance, rhythm, and a lot of color</i>
Entonces baila conmigo	<i>So dance with me</i>
Que esta mezcla rompa el hielo,	<i>Let this mix break the ice,</i>
Y rompa el frío	<i>and break the cold</i>
Mezclados de todos lados	<i>Mixed from all sides</i>
Cambiando somos piel y corazón	<i>Changing, we are flesh and heart</i>

Sí somos la sangre que corre	<i>Yes, we are the blood that runs</i>
en las venas	<i>in the veins</i>
Sí es el sentir de mi raíz, so	<i>Yes, it’s the feeling of my race, so</i>
Yo soy un colombiano	<i>I’m a Colombian</i>
Yo soy americano	<i>I’m an American</i>
Yo soy un ciudadano del mundo	<i>I’m a citizen of the world</i>
Yo soy un mexicano	<i>I’m a Mexican</i>
Yo soy dominicano	<i>I’m Dominican</i>
De la misma raza, el mismo color	<i>From the same race, the same color</i>
¡Baila, baila!	<i>Dance, dance!</i>
Qué para bailar no necesitas lengua	<i>To dance you don’t need language</i>
¡Baila, baila!	<i>Dance, dance!</i>
Vamos a bailar en la misma fiesta	<i>We’re going to dance at the same party</i>

Somos los originales	<i>We are the originals</i>
Super internacionales	<i>Super international</i>
Escuchamos tus consejos y	<i>We listen to your advice</i>
Apredemos tus modales	<i>And we learn your customs</i>
Y aunque somos diferentes	<i>And although we’re different</i>
A la vez somos iguales	<i>At the same time we’re the same</i>
En la misma situación	<i>In the same situation</i>
en distintos lugares	<i>in different places</i>

Somos internacionales	<i>We’re international</i>
Sin importar cuántos ni cuáles	<i>It doesn’t matter how many or which</i>
Somos los originales	<i>We’re the originals</i>
Somos internacionales	<i>We’re international</i>

Es que siento así, volver a la raíz	<i>I feel like this, return to the roots</i>
(Yo pertenezco aquí) en el mismo lugar	<i>(I belong here) in the same place</i>

Alicia en el Pais de las Maravillas (Alice in Wonderland) Cast

Alicia: Caroline Hewitt

Gato Cheshire: Londyn Ferrara

Conejo Blanco: Alex Hopkins

Tweedle-Dee: Lucas Hoefflerle

Tweedle-Dum: Silas Hoefflerle

Oruga: Liam Isaacs

Tarjeta: Aida DeAthos

Sombrerero Loco: Jude Brody

Reina: Ameliya Rodrigues



Shrek Cast

Shrek: Zachary Libutti

Burro: Davion Scott

Guarda: Teddy Dickinson

Pinocchio: Bridget McBride

Cochinito: Mira Flanagan

Hombre de Gingibre: Rianne Sheehan

Espejo: Lucy Camara

Farquaad: Ryan Walsh

Fiona: Marlowe Mills- Myoda



Peter Pan Cast

Peter Pan: Gabe Alvarez

Wendy: Sonja Ellison

Juan: Sohan Takkallapelli

Miguel: Greg Colvin

El Capitán Garfio: Matteo Leon

Sr. Sme: Nicholas Moffett

Tigrilla: Ava Pereira

Niño Perdido: Owen Durham

Campanita: Cora Rogers



El Mago de Oz (The Wizard of Oz) Cast

Dorothy: Lyla Parmentier

Hojalata: Eliya Brody

Espantapájaros: Max Sperduti

Leon Cobarde: Nebo Amechina

Bruja Malvada: Ruby Cloutier

Bruja Buena: Reign Whiteing

Mago: Audrey Bartholomew

Tía Em: Carrleigh Pina

Alcalde: Luke Wesner



“Oye”- Jim Papoulis

Está solo, llorando en silencio, en la oscuridad.

One is alone, crying in silence, in the dark

Está soñando, deseando con esperanza,

One is dreaming, wishing with hope,

Por la oportunidad.

For the opportunity.

Escúchalos, Escúchalos, ellos te llaman.

Listen to them, listen to them, they are calling you.

Oye, Are you listening?

Oye, Can you hear them calling?

Oye, We are calling to you.

Oye, Are you listening?

Oye, Can you hear them calling?

Oye, Can you hear us?

Escúchalos, míralos.

Listen to them, watch them.

Escúcha lo que tratan de decir.

Listen to what they are trying to say.

Están en búsqueda del camino.

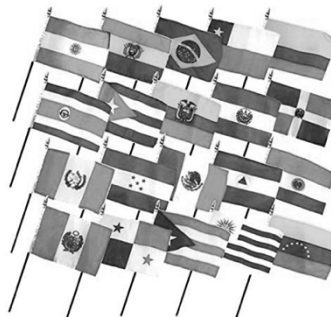
They are in search of the way.

Pequeñas voces llamándote.

Little voices calling you.

Escúchalos, Escúchalos, ellos te llaman.

Listen to them, listen to them, they are calling you.



Cultural Dances

“Viva Chile”- Cueca/ Tinikling (Chile/ Philippines)

3rd grade- choreographed by Señora Klassen

The third graders are dancing a mixture of traditional dances from Chile and the Philippines. In the Philippines, there is a strong Spanish influence from Spanish colonists who settled there in the 1500s. A traditional dance from the Philippines is called, “Tinakling.” This dance uses bamboo poles to create rhythm as the dancers jump over the poles. The “cueca” is a typical South American dance that always incorporates the waving of a white handkerchief. The song is about the singer’s love for her country, Chile.

“Rumba”-Rumba (Cuba)

4th Grade- choreographed by Señora Klassen

Percussion by Mr. Santo

The fourth graders are dancing and playing percussion to the rumba song, “Rumba.” The word “rumba” was a synonym for “party” in northern Cuba. It describes fast-paced, fun music and is similar in style to the salsa, mambo, and pachanga. Typical Cuban percussion instruments include the clave (wooden sticks hit together), congas, bongos, maracas, and güiro.

“Fandango”- Fandango (Spain)

5th Grade- choreographed by Señora Klassen

Percussion/ Guitars by Mr. Santo

The fifth graders learned to dance a “Fandango” which is a style of dance from Spain. It is traditionally played with guitars, castanets, and hand clapping. Similar in style to the Flamenco, this is a formal and serious dance to show off skill. The red carnations that the girls are wearing in their hair is a national symbol of Spain. Some of the 5th graders are playing guitars and others are playing traditional Spanish percussion instruments such as castanets.